

Art. 20 - Artikel 45 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Mai 2014, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Vorliegender Artikel findet keine Anwendung auf die gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 30. März 2018 zur Einführung einer Mobilitätszulage gewährte Mobilitätszulage.“

Art. 21 - In Artikel 23 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, abgeändert durch die Gesetze vom 24. Juli 2008, 23. Dezember 2009, 25. April 2014 und 16. November 2015, wird zwischen Absatz 3 und Absatz 4, der Absatz 5 wird, ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Die als Mobilitätszulage gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 30. März 2018 zur Einführung einer Mobilitätszulage gewährten Beträge sind vom Begriff Entlohnung ausgeschlossen.“

Art. 22 - In Artikel 38 desselben Gesetzes wird ein § *30ctdecies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„§ *30ctdecies* -

Der Arbeitgeber muss auf die gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 30. März 2018 zur Einführung einer Mobilitätszulage gewährte Mobilitätszulage einen Solidaritätsbeitrag entrichten.

Der Betrag dieses Beitrags entspricht dem Betrag des Solidaritätsbeitrags, der in Anwendung von § *3quater* für das Fahrzeug für den Monat unmittelbar vor dem Monat zu entrichten ist, in dem das Fahrzeug durch die Mobilitätszulage ersetzt worden ist, und dies für die gesamte Dauer der Gewährung der Mobilitätszulage in Anwendung des Gesetzes vom 30. März 2018 zur Einführung einer Mobilitätszulage.

Wenn dem Arbeitnehmer während des Monats unmittelbar vor dem Monat, in dem das Fahrzeug durch die Mobilitätszulage ersetzt wurde, nacheinander mehrere Fahrzeuge zur Verfügung gestellt worden sind, entspricht der Betrag des Beitrags dem Solidaritätsbeitrag in Anwendung von § *3quater*, der für das Fahrzeug zu entrichten ist, das dem Arbeitnehmer für die höchste Anzahl Tage zur Verfügung stand.

Die Bestimmungen von § *3quater* Nr. 8, 9 und 10 finden Anwendung auf den Solidaritätsbeitrag, der auf die Mobilitätszulage zu entrichten ist.“

(...)

KAPITEL VI — *Ausführung und Inkrafttreten*

Art. 36 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2018 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 24, der am 1. Januar 2020 in Kraft tritt und ab dem Steuerjahr 2021 Anwendung findet, das an einen Besteuerungszeitraum gebunden ist, der frühestens am 1. Januar 2020 beginnt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/32115]

19 JULI 2018. — *Wet tot wijziging van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties wat de verkeersinbreuken betreft die het voorwerp kunnen maken van gemeentelijke en administratieve sancties.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juli 2018 tot wijziging van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties wat de verkeersinbreuken betreft die het voorwerp kunnen maken van gemeentelijke en administratieve sancties (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/32115]

19 JUILLET 2018. — *Loi modifiant la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales en ce qui concerne les infractions routières pouvant faire l'objet de sanctions administratives communales.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juillet 2018 modifiant la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales en ce qui concerne les infractions routières pouvant faire l'objet de sanctions administratives communales (*Moniteur belge* du 9 août 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/32115]

19. JULI 2018 — *Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen, was die Verstöße im Bereich des Straßenverkehrs betrifft, die mit kommunalen Verwaltungsanktionen gehandelt werden können* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juli 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen, was die Verstöße im Bereich des Straßenverkehrs betrifft, die mit kommunalen Verwaltungsanktionen gehandelt werden können.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

19. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen, was die Verstöße im Bereich des Straßenverkehrs betrifft, die mit kommunalen Verwaltungsanktionen geahndet werden können

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 3 des Gesetzes vom 24. Juni 2013 über die kommunalen Verwaltungsanktionen, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013, wird durch eine Nr. 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„4. für die Nichteinhaltung der in Artikel 33 Absatz 3 dritter Satz erwähnten Verpflichtung.“

Art. 3 - In Artikel 33 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013, wird Absatz 3 wie folgt ersetzt:

„Für die in Artikel 3 Nr. 3 erwähnten Verstöße wird bei Abwesenheit des Führers davon ausgegangen, dass der Verstoß vom Inhaber des Nummernschildes des Fahrzeugs begangen worden ist. Der Inhaber des Nummernschildes kann diese Vermutung widerlegen, indem er mit allen Mitteln nachweist, dass er zum Zeitpunkt der Tat nicht Führer war. In diesem Fall ist er verpflichtet, die Identität des zweifelsfrei beteiligten Führers binnen dreißig Tagen nach der Notifizierung des Verstoßes mitzuteilen, außer wenn er Diebstahl, Betrug oder höhere Gewalt nachweisen kann.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/14561]

28 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 9, eerste lid van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake de thematische volksleningen tot vaststelling van de geschikte projecten voor financiering in het kader van een thematische volkslening. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 februari 2014 houdende uitvoering van artikel 9, eerste lid van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake de thematische volksleningen tot vaststelling van de geschikte projecten voor financiering in het kader van een thematische volkslening (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2014), bekrachtigd bij de wet van 18 december 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/14561]

28 FEVRIER 2014. — Arrêté royal portant exécution de l'article 9, alinéa 1^{er} de la loi du 26 décembre 2013 portant diverses dispositions concernant les prêts-citoyens thématiques fixant les projets éligibles pour le financement dans le cadre d'un prêt-citoyens thématique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 28 février 2014 portant exécution de l'article 9, alinéa 1^{er} de la loi du 26 décembre 2013 portant diverses dispositions concernant les prêts-citoyens thématiques fixant les projets éligibles pour le financement dans le cadre d'un prêt-citoyens thématique (*Moniteur belge* du 18 mars 2014), confirmé par la loi du 18 décembre 2015 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/14561]

28. FEBRUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 9 Absatz 1 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf thematische Volksanleihen im Hinblick auf die Festlegung der in Betracht kommenden Projekte für eine Finanzierung im Rahmen einer thematischen Volksanleihe — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 2014 zur Ausführung von Artikel 9 Absatz 1 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf thematische Volksanleihen im Hinblick auf die Festlegung der in Betracht kommenden Projekte für eine Finanzierung im Rahmen einer thematischen Volksanleihe, bestätigt durch das Gesetz vom 18. Dezember 2015.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.